

29ヶ国語翻訳機

GLOBAL TRANSLATOR 29L



取扱説明書

(日本語版)

ご使用上の注意

このたびは GLOBAL TRANSLATOR 29L をお買い上げありがとうございます。事故や故障防止のため、以下の点にご注意下さい。

1. 本機を高温多湿、また埃の多い所では保管しないで下さい。
2. 本機は精密機械のため、衝撃を加えたり落としたりしないで下さい。
3. 本機を拭く際は乾いた柔らかい布を使用し、濡れた布や溶液等では拭かないで下さい。
4. お客様による分解、修理等は絶対に行わないで下さい。また、本書は大切に保管して下さい。

本機の特徴

- この翻訳機は 29 ヶ国語、66,700 語と 66,700 慣用句（1 ヶ国語につき平均 20,000 語、2,300 慣用句）を収録しています。
- 英英辞書機能を搭載しています。
- 内蔵のデータバンクには名前、電話番号、メモなどを登録することが出来ます。言語は 29 ヶ国全ての言語で登録可能です。
- メモリやパーセント計算等一般機能付きの 12 桁計算機能が搭載されています。
- LOCAL TIME CLOCK 機能で現地の日付・時刻を表示します。表示形式は米/英、12 時間/24 時間、また夏時間表示が選択できます。
- WORLD TIME 機能で各国主要 200 都市の日付・時刻を表示します。
- CURRENCY CONVERSION 機能で通貨換算を、METRIC CONVERSION と SIZE CONVERSION で単位やサイズの変換ができます。
- 画面表示の明るさを 15 段階調節できます。
- PERSONAL PASSWORD でデータバンク内の個人情報を守ることができます。
- 2 行×16 文字のドットマトリクス表示で英語アルファベットの他、各国の文字を表示が可能です。
- 二分間操作しないしていると AUTOMATIC POWER OFF 機能が働き、電池の消費を節約するため、自動的に電源が切れます。

各ボタンの名称

1. ON/OFF	電源スイッチ (2分間ご使用にならないと自動的に切れます)。
2. WRDS	単語を入力して検索します。
3. PHRASE	2,300 の慣用句をカテゴリーから検索します。
4. TEL	データバンクモードに移行します。
5. TIME	LOCAL TIME モードに移行します。 もう一度押すと World Time モードに移行します。
6. CAL	電卓モードに移行します。
7. CONV	単位変換モードに移行します。
8. ACNT	アクセント記号付きの文字を入力します。
9. 12/24	LOCAL TIME モードで 12 時間/24 時間表示を切り替えます。
10. EE	英英辞書を表示します。
11. EDIT	入力したでデータを訂正・再入力します。
12. ESC	前の画面に戻ります。
13. CLEAR	翻訳モードで入力した文字を全てクリアします。また、電卓の <CE> キーとして使用します。
14. へキー	カーソルを上に移動。
15. <キー	カーソルを左に移動。
16. ∨キー	カーソルを下に移動。
17. >キー	カーソルを右に移動。
18. 前ページ	前のページにスクロールします。
19. 次ページ	次のページにスクロールします。
20. CONTRAST	LOCAL TIME モード時に押すと、画面濃度調整を行えます。
21. ENTER	a) 翻訳モード翻訳を実行します。 b) データバンクモード: データを保存します。 c) LOCAL/WORLD TIME モード 設定変更の確定をします。
22. Back Space	カーソルの直前にある文字を 1 文字消去します。
23. DST	LOCAL TIME モードで夏時間表示を設定・解除します。
24. SYMBOL	翻訳またはデータバンクモードで記号を入力したいときに使います。
25. MD/DM	LOCAL TIME モードで月日の米式表示、英式表示を切り替えます。
26. LOCK	パスワードを設定/変更/削除できます。
27. DATE	LOCAL/World Time モードで日付を確認できます。
28. TONE	操作音の ON/OFF を切り替えられます。
29. ALARM	アラームの ON/OFF を切り替えられます。
30. 29 ヶ国語言語選択	翻訳モードで翻訳先の言語を選択、言語を行います。また電卓モードでの数字キーとして使います。

電池の交換

本機の本体は 2 個のメインのリチウム電池 (CR2032) で作動し、データバンクメモリを 1 個のリチウム電池 (CR2032) でバックアップしています。電池の残量が少なくなった場合、表示画面が薄くなりますので、次の手順に従い電池交換を行ってください。



- 1) 電源を切ります。
- 2) ロックを OPEN 側にスライドさせ、電池カバーを開けて下さい。
- 3) 古い電池を新しいものと交換します。その際、電極の土と交換した電池が内部の金属部にしっかり接していることを確認して下さい。
- 4) 電池カバーを閉めロックをスライドさせて下さい。

データバンクメモリ用の電池を交換する場合は、メインの電池が消耗していない状態で行ってください (メインとバックアップ電池を両方同時に外すとメモリ内容が消去されます)。電池交換はバックアップ電池カバーのネジをはずし、古い電池を交換し再びネジを締めて下さい。

操作をはじめる前に

操作を開始する前にこの取扱説明書を読み、正しい操作方法で操作を行ってください。また、本書はいつでも参照できるように大切に保管して下さい。

本機の電源を入れる

リチウム電池の絶縁テープをメイン電池から先に引きします。
次にバックアップ電池の絶縁テープを引き抜くと電源が入り、LOCAL TIME が表示されます。

LOCAL TIME モード

画面には時刻が表示されます。

点滅している『L』は LOCAL (現地) を意味します。

<DATE>キーを押すと日付と時刻が表示されます。

<MD/DM> キーを押すとアメリカ式の表示に切り替わり、もう一度押すとイギリス式の表示に戻ります。

<12/24>キーを押すと 24 時間表示に切り替わり、もう一度押すと 12 時間表示に戻ります。

<DST>キーを押すと夏時間に切り替えられ自動的に 1 時間進み、時刻の隣に『Z』と表示されます。

もう一度押すと元の時間に戻ります。

<DATE>キーを押すと現地時間に戻ります。

<EDIT>キーを押すと時刻設定モードに入ります。地名が点滅しますので、上下キーで場所を選択して下さい。また、頭文字を入力すると、より早く検索することができます。

例 :LONDON を選択

L を押して LA PAZ を表示し、<下>キーで LONDON を探します。

右左キーを押して時刻の設定をします。

例 時刻を 5:30:00 pm に設定する場合

- 1) <右>キーを押し、時間を点滅させます。
- 2) 5:00:00 が表示されるまで<下>キーを押します。
- 3) 分を設定するためには<右>キーを押し分の単位を点滅させ、30:00 が表示されるまで<下>キーを押します。

日付を変更する際も<右>キーを押し、上記と同様の手順で設定します。設定が完了しましたら、<ENTER>キーを押して変更を保存して下さい。

NEW YORK
12:00:00

01-01-2004 THU
12:05:10

01-01-2004 THU
12:05:10

01-01-2004 THU
00:07:10

01-01-2004 THU
01:08:10Z

NEW YORK
12:11:00

NEW YORK
L AM 12:11:00

LONDON
L AM 12:11:00

LONDON
L AM 12:11:00

LONDON
5:30:00

LONDON
5:33:20

アラームの設定

<TIME> ボタンを押して LOCAL TIME モードにし、<ALARM>ボタンを押してアラーム設定を開始します。画面は右のように表示されます。

OFF の文字が点滅しますので上下キーで ON または OFF を選択して下さい。例：<下>キーを押すと、右のように表示されます。

右左キーを押してアラーム時刻を上記の時刻設定と同じ操作方法で設定します。

設定時刻になるとアラームが鳴ります。

アラームを止めるためにはキーボードのキーをどれか押してください。アラームは鳴り始めてから30 秒後に自動に止まり、表示は現地時刻に戻ります。

アラームを解除するためには、アラーム設定に戻り設定を<OFF>にします。

NEW YORK 11:55 AM 05:33:20
ALARM OFF 00:00
ALARM ON 00:00
ALARM ON 14:00
ALARM ON 14:30

LCD コントラストの調節

1. 表示が LOCAL TIME モードの場合、液晶画面のコントラストを調整できます。
2. 画面表示を濃くする場合は<上>キーを押し、画面表示を薄くする場合は<下>キーを押します。
3. コントラスト濃度は 17 段階あります。上下キーを一度押す毎に一段階上がり(下がり)ます。

世界時計を使う

<TIME>キーを押して世界時間表示に切り替えます(200 都市を英語表示)。点滅している「W」は WORLD (世界時間)を意味します。

上下キー、又は都市名の頭文字を押して都市を検索します。

「DATE」を押すと検索した都市の日付と時刻が表示され、再度「DATE」を押すと都市名が表示されます。

LONDON 10:37:20

翻訳機能を使う

本機は 29 カ国語の双方向翻訳が可能です

<WORDS>キーを押すと、INPUT ENG と表示されます。翻訳元の言語を変える場合は言語選択(数字)キーで選択して下さい。キーの上に記されている、2 つ目の言語を選択したい場合は、そのキーを 2 回押すと選択できます。

翻訳したい単語を入力し、<ENTER>キーを押して下さい。

例 :BOOK と入力して<ENTER>キーを押すと、14 項目見つかったと示す<FOUND:14>が表示され、その後スペイン語の訳が表示されます。

<次ページ>キーを押すと、<BOOK>に関連した次の見出しを見ることが出来ます。

その他の言語の訳を見たい場合、言語選択(数字)キーを押すと、その他 27 ヶ国語の訳を確認することが出来ます。例 :ENG→SPA の場合は右のように表示されます：

<1>キー(フランス語)を 1 回押すと次のように表示されます。<4>キーを 1 回押すとドイツ語、2 回押すとチェコ語の訳が表示されます。

次の単語を検索したい場合、<CLEAR>を押してから新しい単語を入力して下さい。入力した単語は前回翻訳した言語で翻訳されます。上記の例では前回の翻訳がチェコ語だったため、新しく入力した単語は再びチェコ語に訳されます。

INPUT ENG:

BOOK
BOOK FOUND : 14
BOOK LIBRO
BOOK CABINET ARMARIO PARA LIB

BOOK CABINET BIBLIOTHEQUE
BOOK CABINET SKŘÍN NA KNIHY

英英辞書

本機は英英辞書としてもお使いになれます。

1. 検索したい単語を入力します。

例 SHINE と入力して<ENTER>キーを押しますと Found 1 と表示され、続いて訳が表示されます。

SHINE
LESK

2. <EE>キーを押すと、<v. to glow or be bright with reflected light>と表示されます。訳を再表示させたい場合は、言語選択 数字)キーで言語を選択してください。

SHINE
v. to glow or be

***ご注意?英英辞書機能は見出し語に限り有効です。**

単語検索

入力した単語が収録されていない場合は、綴りが最も近い単語を自動的に表示します。

前後の単語の検索

単語を翻訳した後、上、下 (↑?)キーで収録されている前後の単語を見ることができます。

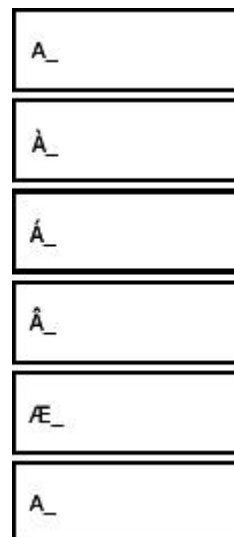
アクセント付きのアルファベットの入力

言語により独自の記号付きアルファベットが存在します。記号付きアルファベットを入力する場合は、記号なしの文字を入力した後<ACNT>キーを押して下さい。選択している言語で使用する記号が表示されます。

例: フランス語のアクセント記号付き文字の入力。

<A>を入力すると<A>が表示されます。

<ACNT>キーを押す毎に、右の図のように表示が変化し、最後にはもとの<A>に戻ります。



備考

文字間にスペースを空けたい場合は「SPACE」キーを押して下さい。例 :THANK YOU)

入力文字の訂正

- 入力した単語を一度に消去する場合は、「CLEAR」を押します。
- 入力した最後の文字を消去する場合、BACK SPACE(←)または左キーを押します。

画面に→が表示された場合は単語/文が画面より長いことを示します。右キーを押して最後までスクロールし、左キーを押して最初の位置に表示を移動させます。

本機では 21 の特殊記号が表示可能です

: , . - @ / \ & ; () = _ ' " ! \$ % # * ? .

<SYMBOL>キーを『』が表示されます。

<ACNT>キーを押す毎に次の候補に変換されます。

ロシア語・ウクライナ語・ブルガリア語・ギリシャ語を表示する際、本機は最初にその言語特有の文字を用いた表記を、その次にラテン文字の表記を表示します。

例: 英語→ロシア語訳で<BOWL>と入力し<ENTER>キーを押すと右のように表示されます:

Б_

BOWL
Миска ■ MISKA — Latin
Russian Cyrillic

慣用句の翻訳

この翻訳機は 16 カテゴリー別、約 2,300 の慣用句から、瞬時に 29 ヶ国語の翻訳を検索できます。

カテゴリー一覧：

BIJINESUKAIWA (ビジネス会話)	KOMYUNIKESYON (コミュニケーション(謝罪・質問・挨拶等会話一般))
GORAKU (娯楽)	NINGEN (人間)
IPPANJOUSHIKI (一般常識)	SEIKATSU (生活)
KAIMONO (買い物)	SUPOHTSU (スポーツ)
KANKOH (観光)	SYOKUJI (食事)
KIHON (基本 色 曜日 数字等))	SYUKUHAKU (宿泊)
KINKYUJITAI (緊急事態)	TABEMONO (食べ物)
KOHTSUU (交通)	TUUSIN/YUUBIN (通信・郵便)

1. <Phrase>キーを押すと右のように表示されます

BIJINESUKAIWA
GORAKU

<下>または<次ページ>キーを押してカテゴリーを選択して下さい。例：ビジネス会話
<ENTER>キーで確定すると、ビジネス会話の項目が表示されます。

2. 上下キーで項目を選択します。e.g. <船積み書類>

FUNAZUMISYORUI
INTABYUH (MENSE
BUNKATSUFUNAZU
PARTIAL SHIPMEN
FUNANISYOUKEN
BILL OF LANDING
FUNANISYOUKEN
FRACHTBRIEF

3. <ENTER>キーを押すと最初の慣用句、<分割船積み>と、その訳が表示されます<AIRWAY BILL>その他の慣用句を検索したい場合、<次ページ>または<前ページ>で検索して下さい。

4. 数字キーを押して訳の言語を変えることができます。

- その他のカテゴリー内を検索したい場合は、<ESC>キーを押し、上下キーでカテゴリーを選択して下さい。
- 慣用句の頭文字を入力することによって素早く検索ができます。
- 画面に→が表示された場合は単語/文章が画面より長いことを示しますので、右キーを押してスクロール表示させます。左キーを押すと左にスクロールします。

データバンクを使う

データバンクには名前、電話番号、メモなどを 29 ヶ国全ての言語で登録可能です。ロシア語・ウクライナ語・ギリシャ語で入力の際に英字を入力したい場合、(例: eメールアドレス、ホームページ URL など)<ACNT>キーを押してから入力します。もう一度押すと、元の入力モードに戻ります。

データの入力

<TEL>キーを押すと右のよう表示されます。

名前を入力して下さい。

例 :BILL GOTE

<ENTER>キーを押すと右のよう表示されます。

電話番号を入力して下さい。

例 :1 01 234 56789

<ENTER>キーを押すと右のよう表示されます。

e メールアドレスを入力して下さい。

例 :BILL@E-MAIL.COM

ENTER NAME
BILL GOTE
ENTER TEL
1 01 234 56789
ENTER E-MAIL
BILL@E-MAIL.COM

<ENTER>キーを押すと右のよう表示されます。

ホームページ URL を入力して下さい。

例 :WWW.BILLGOTE.COM

<ENTER>キーを押すと右のよう表示されます :

FAX 番号を入力して下さい。

例 :1 01 234 56790

<ENTER>キーを押すと右のよう表示されます :

住所を入力して下さい。

<ENTER>キーを押してデータを保存します。入力したデータを消去する場合は<AC>キーを押してください。

HOME PAGE
WWW.BILLGOTE.COM
ENTER FAX
1 01 234 56790
ENTER ADDRESS
NOW YORK CITY

データを呼び出す

<TEL>キーを押してデータバンクモードに移行してください。

ENTER NAME

<次ページ><前ページ>キーを押してデータをスクロールして下さい。データはアルファベット順に表示されます。

BILL GOTE 01 234 56789

頭文字を入力し、<ENTER>キーを押すことによって素早く検索することが出来ます。

データを編集する

<TEL>キーを押してデータバンクモードに移行してください。

ENTER NAME

<次ページ><前ページ>キーを押して編集したいデータを検索して下さい。

BILL GOTE 01 234 56789

<EDIT>キーを押すと、最初の文字のカーソルが点滅します。

BILL GOTE ▶ 01 234 56789 ▶

方向キーで編集したい文字に移動し、データを訂正してください。

例 :GOTE を GATE に直したい場合、<O>までカーソルを移動させた後
<A>を入力し、<CLEAR>キーを押して<O>を消去下さい

BILL GATE 01 234 56789

データを削除する

<TEL>キーを押してデータバンクモードに移行してください。

ENTER NAME

<次ページ><前ページ>キーを押して削除したいデータを検索して下さい。

BILL GOTE 01 234 56789

<CLEAR>キーを押すとデータ削除実行の確認メッセージが表示されます。消去する場合は<Y>キーを、キャンセルする場合は<N>キーを押して下さい。その後、データバンクモードに戻ります。

DELETE
(Y/N)?

データバンク内の全てのデータを消去する場合、<ENTER NAME>と表示されているときに<CLEAR>キーを押して下さい。全データ削除実行の確認メッセージが表示されます。消去する場合は<Y>キーを、キャンセルする場合は<N>キーを押して下さい。その後、データバンクモードに戻ります。

DELETE ALL
(Y/N)?

電卓として使う

本機はメモリやパーセント等、一般の電卓と同じ12桁計算が可能です。

<CAL>キーを押して電卓モードすると右のように表示されます。

Calculator

0.

基本演算：＋，－，×，÷

メモリ計算：M+）メモリに数値を加算する

M－）メモリから数値を減算する

MR）メモリを呼び出す

MC）メモリを消去する

クリア：<CE> 表示が消去されます。

<AC> 全ての計算メモリが消去されます。

通貨換算機能を使う

本機は8種類の通貨を換算することができます。

通貨変換レートを設定する

<CONV>キーを押して通貨換算モードに移行して下さい。

<1>キーを押してCURRENCYを選択して下さい。

<EDIT>キーを押すと為替名が点滅します。

<右>キーを押し、数字を点滅させて変換レートを修正します。

例 1 ドル＝1.02 ユーロの場合、1.02 と入力します。

<ENTER>キーを押して変更を保存して下さい。

▶ 1. CURRENCY 2. METRIC
USD -->EUR 1.
USD -->EUR 1.
USD -->EUR 1.02

通貨を変換する

変換する額を入力します。

例：USD1,000

<=> または <ENTER>キーを押すと変換の結果が表示されます。

USD -->EUR 1000.
USD -->EUR 1020.

変換を逆にする場合は<右>キーを押して下さい。

例：1000EURO をUSドルに変換したい場合、1000を入力して<=>または<ENTER>キーを押して下さい。EURO 1 = USD 980.3921568 と表示されます。

次の変換のために画面を消去したい場合は<CE>を押して下さい。その他の通貨を変換した場合も、手順は上記と同様です。

本機は次の8種の通貨名が初期登録されています。<次ページ><前ページ>キーで通貨を選択します。

USD→EUR = 米ドル→ユーロ
EUR→USD = ユーロ→米ドル
USD→GBP = 米ドル→英ポンド
GBP→USD = 英ポンド→USドル
USD→RMB = USドル→中国人民幣

RMB→USD = 中国人民幣→米ドル
USD→PY = 米ドル→日本円
JPY→USD = 日本円→米ドル

通貨名を変更したい場合

1. <CONV>キーを押して変換モードに移行して、<1>キーを押して CURRENCY を選択します。
2. <EDIT>キーを押して通貨名を点滅させます。
3. <右>キーを押して EUR に移動し、CAD(加ドル)と入力して下さい。
4. <ENTER>キーを押すと変更が保存され、米ドル→加ドル変換が行えます。

度量衡換算機能

本機は次の 8 種類の度量衡を相互に換算することができます。

摂氏(°C)→華氏(°F)	リットル(L)→英ガロン(BG)
メートル(M)→フィート(F)	キログラム(KG)→ポンド(LB)
センチメートル(CM)→インチ(IN)	グラム(G)→オンス(OZ)
リットル(L)→米ガロン(GL)	アール(A)→エーカー(AC)

<CONV>キーを押して変換モードに移行してから<2>キーを押して METRIC を選択すると摂氏→華氏変換表示になります。

数字を入力します。例 25°C の場合 25 と入力します。

<ENTER>キーで確定します。

変換結果、(華氏) 77° 表示されます。

<右>キーを押すと華氏→摂氏の変換になり、右の表示になります。

数字を入力し、<ENTER>キーを押します。

例 華氏 100° を変換する場合

他の換算も、同様の手順で行います。

他の換算は、<次ページ><前ページ>キーで単位を選択して行います。

1. CURRENCY ▶ 2. METRIC
°C -> °F F = 1.8 * C + 32
°C -> °F 25.
°C -> °F 77.
°C <- °F 10.
°C <- °F 100.
°C <- °F 37.777777778
M -> FT 3.28084

サイズ変換機能

本機は服などのサイズ変換機能も搭載しています。

- 洋服(女性)
- シャツ 男性)
- 靴 女性)
- 靴 男性)

<CONV>キーを押して変換モードに移行してから<3>キーを押して SIZE を選択すると右のように表示されます。

上下キーで選択してください。

例 靴 女性)

<ENTER>キーを押すと次のように表示されます
方向キーを押してその他の表示をご確認ください。

<ESC>キーを押すと前の画面に戻ります。

2. METRIC ▶ 3. SIZE
▶ Women Clothes Men Shirts
America 08 10 Britain 32 34
▶ Women Clothes Men Shirts

パスワード

パスワードを設定することによりデータバンク内のデータを保護できます。必ず設定したパスワードは覚えておいてください。忘れた場合は翻訳機をリセットするまでデータバンク機能を使用できません。リセットした場合、全てのデータバンク内のデータは消去されます。

LOCAL TIME モード時に「LOCK」キーを押してください。
NEW PASSWORD と表示されますので、6桁以内のパスワードを入力して下さい。

例 :A1B2C3 入力した文字は*と表示されます。

<ENTER>キーで確定するとCONFIRM と表示されます。

確認のためもう一度パスワードを入力して<ENTER>キーを押して下さい。
LOCKED と表示され、データが保護されます。

パスワードを確定した時点から、データバンク内のデータを参照するためにパスワード入力が必要になります。<TEL>キーを押すと、ENTER PASSWORD と表示されます。

パスワードが一致した場合はデータバンクモードに移行しますが、入力したパスワードが誤っていた場合は INCORRECT PASSWORD と表示され、再入力するためにもう一度 ENTER PASSWORD と表示されます。

ロックを解除する場合は、LOCAL TIME モード時に<LOCK>キーを押して下さい。ENTER PASSWORD と表示されます。

パスワードが正しい場合 UNLOCKED の文字が点滅し、ロックが解除されて LOCAL TIME モードに戻ります。

パスワードが誤っている場合ロックは解除されず、LOCAL TIME 画面に戻ります。

パスワードを忘れた場合は、本機をリセットしてパスワードを消去することができますが、リセットするとデータバンク内のデータは全て消去されてしまいます。

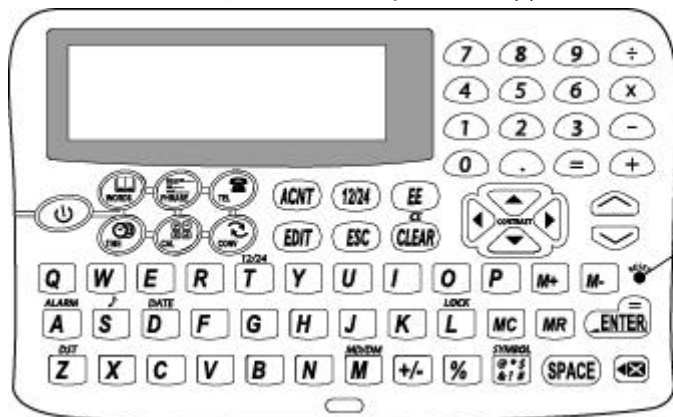
NEW YORK L AM 07:40:07
NEW PASSWORD —
NEW PASSWORD *****
CONFIRM —
LOCKED
ENTER PASSWORD —
INCORRECT PASSWORD
ENTER PASSWORD —
ENTER PASSWORD —
UNLOCKED
INCORRECT PASSWORD

操作音

キーボード音は、LOCAL TIME モードで<♪> キーで ON/OFF を設定します。

リセット

本機の異常な動作をした場合、リセットして工場出荷時状態に戻してください。リセットするには、穴の奥のリセットボタンをボールペン先などで押してください。



リセットキー

リセットボタン